

**MONTAGE- UND BETRIEBSANLEITUNG
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION**

28.03.2022

TRAVERSE MIT KUGELKUPPLUNG (KUGELTRAVERSE) SERIE KT 8700

CROSS BEAM WITH BALL COUPLING (BALL CROSS BEAM) SERIES KT 8700

TRAVERSE AVEC ATTELAGE DE BOULE (BOULE TRA- VERSE) SÉRIES KT 8700

WICHTIGE HINWEISE:

siehe separates Dokument BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

IMPORTATANT NOTES:

see separate document BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

NOTES IMPORTANTES:

voir document séparé BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

KUGELTRAVERSE SERIE KT 8700

1. TECHNISCHE DATEN UND BEZEICHNUNGEN:

BESCHREIBUNG:

Die Kugelumkupplung der Kugeltraverse entspricht hinsichtlich der Abmessungen und des Verwendungsbereiches ISO 24347, VO (EU) 2015/208 sowie UN ECE R147, Klasse a80.

Das Gerät befindet sich in Normalstellung in gekuppeltem und gesichertem Zustand.

VERWENDUNGSBEREICH:

Kugeltraversen werden wie eine Ackerschleife gemäß § 22a StVZO behandelt. Die max. Stützlastertrag beträgt 3000 daN. Das Design ist z. Zt. ausschließlich für Walterscheid-Haken Cat. 3 oder Cat. 4N geeignet.



WARNUNG:

Das Anhängen von Transportanhängern (Starrdeichsel-/Zentralachs- und Mehrachsanhänger) jeglicher Art ist ausdrücklich untersagt. Die Verwendung im Geltungsbereich der StVZO ist nicht zulässig.



HINWEIS:

Sofern nach geltenden nationalen Zulassungsbestimmungen des jeweiligen Anwenderlandes für die Verwendung der Kugeltraverse zusätzliche amtliche Genehmigungen erforderlich wären, sind diese zu beantragen.

TYPEN:

(siehe Bild 1 und 2)

Die Kugeltraversen können ausschließlich in Unterlenker-Fanghaken von 3-Punkt-Gestängen betrieben werden. Abgedeckt werden z. Zt. die Kategorien 3 und 4N. Hierzu stehen die entsprechenden Gerätebolzen und Verdrehsicherungen zur Verfügung. Werksseitig können 2 verschiedene Typen geliefert werden:

Typen	Kategorie ISO 730	Unterlenker-Gerätebolzen gem. ISO 730 Maß B	Abstand Bolzen- Bund Maß A	Breite C	Tiefe D	Höhe E
		[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
KT8730	3	36,6	965	1115	263	209
KT8740	4N	50,8	952	1132	270	234

Tabelle 1

ZUGKUGELKUPPLUNGEN:

Die Kugelumkupplung ist nur zur Verbindung mit Zugkugelumkupplungen 80 gemäß ISO 24347 bzw. UN ECE R147, Klasse b80 geeignet.



WICHTIG:

Bei allen in diesem Dokument beschriebenen Demontage-/Montagemassnahmen sind zur Vermeidung von Verletzungen Schutzhandschuhe, Schutzbrille und Sicherheitsschuhe zu tragen.



Umwelt:

Schmierstoffe können in die Umwelt gelangen. Um Umweltverschmutzung zu vermeiden: Schmierstoffe in geeigneten Behältern auffangen, lagern und ordnungsgemäß entsorgen.

2. MONTAGE UND EINSTELLUNG DER KUGELTRAVERSE:

(siehe Bild 1)

ANBAU DER KUGELTRAVERSE:



HINWEIS:

Beim Anbau der Kugeltraverse sind die einschlägigen Bestimmungen (z. B. UVV Fahrzeuge) sowie die Anbaurichtlinien der Fahrzeughersteller zu beachten!



HINWEIS:

Das Merkblatt für Anbaugeräte vom 16. 12. 1976 (VkB I 1977 S 21) mit Änderungen vom 23. 7. 1979 (VkB I S 521) sowie vom 20. 8. 1990 (VkB I S 562) ist zu beachten (§30 StVZO).

MONTAGE:

- > Gegebenenfalls ein vorhandenes Anbaugerät demontieren.
- > Die passenden Kugelhülsen (2) auf die Gerätebolzen (3) aufschieben und mit Klappteckern (4) oder Kugelfangprofil sichern.
- > Die Kugeltraverse (1) von oben in die Unterlenkerhaken (5) einhängen, so dass die Kugeln im Fanghakenprofil einrasten.
- > Die ordnungsgemäße Verriegelung der Fanghaken ist sicherzustellen.
- > Durch die Stiftschrauben M20 (6) und die Kontermutter (7) kann das Spiel der Verdrehsicherung an der Traverse zum Unterlenkerhaken eingestellt werden.
- > Die Verwendung der optional erhältlichen Stützkonsole vereinfacht die Montage. Fragen Sie Ihren Händler.
- > Beim Schwenken der Deichsel ist sicherzustellen, dass diese an die Traverse und nicht an andere Traktorteile anschlägt.



WICHTIG:

Folgende Punkte sind bei der Verwendung zu beachten:

- > Die Vorderachslast der Zugmaschine sollte 20% der Fahrzeug-Leermasse nicht unterschreiten (Lenkachslast).
- > Die max. Hinterachslast darf nicht überschritten werden.
- > Geräteseitig müssen negative Stützlasten ausgeschlossen werden.
- > Der Betrieb mit Zapfwelle muss vom jeweiligen Gerätehersteller freigegeben werden.

EINSTELLUNG:



WICHTIG:

Die Montage- und Betriebsanleitung des Dreipunkt-Gestänges ist zu beachten.
Die Unterlenker-Fanghakenverriegelung ist stets sicherzustellen.

- > Das Dreipunkt-Gestänge muss über die Seitenstabilisierung mittig starrgestellt werden.
- > Eine ebene Stellung der Kugeltraverse (max. $\pm 3^\circ$ Winkel) ist unter allen Einsatzbedingungen sicherzustellen.
- > Schwenkwinkel der Deichsel von $\pm 20^\circ$ erfordern eine waagerechte Stellung der Traverse.
- > Waagerechte Schwenkwinkel der Deichsel von $\pm 70^\circ$ sind möglich.



WARNUNG:

Beim Ein- und Auskuppeln sind die Vorschriften der Berufsgenossenschaft zu beachten.

Es darf niemand zwischen den Fahrzeugen stehen. Die Kugelkupplung ist ausschließlich im verriegelten Zustand zu betreiben.

3. BESCHREIBUNG, BEDIENUNG UND WARTUNG DER KUGELKUPPLUNG:

Siehe Anhang oder separates Dokument BA_TASC_400028, www.walterscheid.com/downloads/.



WARNUNG:

SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE:

- > Der Anwender ist verpflichtet, die Kugeltraverse ausschließlich in einwandfreiem Zustand zu betreiben und die Benutzung durch Unbefugte zu untersagen.
- > Die auf dem Typenschild angegebenen Belastungen dürfen nicht überschritten werden.
- > Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen an der Kugeltraverse sind nicht gestattet.

4. BESTIMMUNG DER KENNWERTE ZUM VORSCHRIFTSMÄßIGEN BETRIEB DER KUGELKUPPLUNG AN LOFFAHRZEUGEN:

siehe Anhang oder separates Dokument BA_TASC_400029, www.walterscheid.com/downloads/

BALL CROSS BEAM SERIES KT 8700

1. TECHNICAL DATA AND DESIGNATIONS:

DESCRIPTION:

The ball coupling dimensions of the ball crossbeam and field of application complying with ISO 24347, VO (EU) 2015/208 and regulation UN ECE R147, class a80.

In its normal state, the device is in coupled and locked position.

OPERATING RANGE:

Ball cross beams are treated like drawbars according to § 22a StVZO. The maximum vertical load is 3000 daN. The design is e.g. Currently only for Walterscheid hook Cat. 3 or Cat. 4N suitable.



WARNING:

Coupling of transport trailers (rigid drawbar/central axle and multi-axle trailers) of any kind is expressly prohibited. Use within the scope of the StVZO is not permitted.



NOTE:

If the valid national approval regulations of the respective country of use require additional official approvals for using the ball cross beam, such approvals must be applied for.

TYPES:

(See figure 1 and 2)

The ball cross beam can only be operated in the lower link hooks of 3-point linkages. Covered e.g. currently the categories 3 and 4N. The corresponding hitch pins and anti-rotation devices are available for this purpose. Two different types can be supplied from the factory:

Types	Category ISO 730	Lower link hitch pin acc. to ISO 730 dim. B	Distance collar hitch pin dim. A	width C	depth D	height E
		[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
KT8730	3	36,6	965	1115	263	209
KT8740	4N	50,8	952	1132	270	234

Table 1

TRAILER SHANK:

Only for connection with coupling heads 80 (ball-type trailer shank) according to ISO 24347 or UN ECE R147, class b80.



IMPORTANT:

To avoid injury, protective gloves, safety glasses and safety shoes must be worn during all dismantling/ assembly actions described in this chapter.

Environment:

Lubricants can enter the environment. Environmental pollution: Collect, store and correctly dispose of lubricants in suitable containers.

2. INSTALLATION:

(See figure 1)

ATTACHMENT AND ADJUSTMENT OF THE CROSS BEAM:**NOTE:**

The pertinent regulations (e.g. Accident Prevention Regulations for Vehicles) and the attachment guidelines of the vehicle manufacturers must be observed when installing the coupling!

**NOTE:**

The leaflet for attachments dated December 16, 1976 (VkBl 1977 S 21) with amendments dated July 23, 1979 (VkBl S 521) and August 20, 1990 (VkBl S 562) must be observed (§30 StVZO).

ATTACHMENT:

- > If necessary, dismount an existing attachment.
- > Slide the matching ball sleeves (2) onto the hitch pins (3) and secure with linch pins (4) or ball stop profile.
- > Hook the ball cross beam (1) into the lower link hooks (5) from above so that the balls engage in the catch hook profile.
- > It must be ensured that the catch hooks are properly locked.
- > The play of the torsion protection on the cross beam to the lower link hook can be adjusted using the M20 stud bolts (6) and the lock nut (7).
- > The use of the optionally available support bracket simplifies assembly. Ask your dealer.
- > When swiveling the drawbar, make sure that it hits the cross beam and not other parts of the tractor.

**IMPORTANT:**

The following points must be observed during use:

- > The front axle load of the towing vehicle should not fall below 20% of the vehicle's unladen mass (steering axle load).
- > The maximum rear axle load must not be exceeded.
- > Negative vertical loads must be excluded on the device side.
- > Operation with a PTO shaft must be approved by the respective device manufacturer.

ADJUSTMENT:**IMPORTANT:**

The assembly and operating instructions for the three-point linkage must be observed. The lower link hooks lock must always be ensured.

- > The three-point linkage must be fixed in the middle using the side stabilization.
- > A level position of the ball beam (max. $\pm 3^\circ$ angle) must be ensured under all operating conditions.
- > Swivel angles of the drawbar of $\pm 20^\circ$ require a horizontal position of the cross beam.
- > Horizontal swivel angles of the drawbar of $\pm 70^\circ$ are possible.

**WARNING:**

The pertinent safety regulations must be observed when coupling and uncoupling. No one may stand between the vehicles. The ball coupling may only be operated in locked condition.

3. DESCRIPTION, OPERATION AND MAINTENANCE OF THE BALL COUPLING:

See attachment or separate document BA_TASC_400028, www.walterscheid.com/downloads/



WARNING:

SAFETY NOTES:

- > The user is obliged to always operate the ball cross beam with ball coupling in perfect condition and to forbid its use by unauthorised persons.
- > The loads indicated on the type plate may not be exceeded.
- > Unauthorised conversion or modification of the ball cross beam is not permitted.

4. CALCULATION OF CHARACTERISTIC VALUES FOR CORRECT OPERATION OF THE BALL COUPLING ON AGRICULTURAL AND FORESTRY VEHICLES

See attachment or separate document BA_TASC_400029, www.walterscheid.com/downloads/

BOULE TRAVERSE SÉRIES KT 8700

1. DONNÉES TECHNIQUES ET DÉSIGNATIONS

DESCRIPTION :

Si l'on considère les dimensions de la bouche d'attelage de la boule traverse, cet attelage de remorque est conforme à la norme ISO 24347, au règlement UE 2015/208 et règlement UN ECE R147, classe a80.

L'appareil se trouve en position normale lorsqu'il est attelé.

DOMAINE D'UTILISATION :

Les fermes à billes sont traitées comme des timons conformément au § 22a StVZO. La charge verticale maximale est de 3000 daN. La conception est par ex. actuellement uniquement pour le crochet Walterscheid Cat. 3 ou Cat. 4N adapté.



AVERTISSEMENT :

L'attelage devant des remorques de transport (timon rigide/essieu central et remorques à essieux multiples) de quelque nature que ce soit est formellement interdit. L'utilisation dans le cadre du StVZO n'est pas autorisée.



CONSIGNE :

Si le recours l'utilisation de la boule traverse devait exiger des approbations officielles supplémentaires conformément aux conditions d'admission en vigueur dans le pays d'utilisation, il convient d'en faire la demande.

TYPES :

(voir figure 1 et 2)

Les traverses à boule ne peuvent être actionnées que dans les crochets d'arrêt des bras inférieurs des attelages à 3 points. Couvert par ex. actuellement les catégories 3 et 4N. Les boulons de dispositif et les dispositifs anti-torsion correspondants sont disponibles à cet effet. Deux types différents peuvent être fournis en usine :

Types	Catégorie ISO 730	Boulons de barre inférieure ISO 730 dim. B	Distance boulon-collier dim. A	lagre C	profondeur D	taille E
		[mm]	[mm]	[mm]	[mm]	[mm]
KT8730	3	36,6	965	1115	263	209
KT8740	4N	50,8	952	1132	270	234

Table 1

ANNEAUX DE TRACTION :

Uniquement pour raccordement avec attelage à boule 80 selon ISO 24347 ou UN ECE R147, classe b80.



ATTENTION :

Dans ce chapitre, pour toute la description du démontage, remontage et Chaussures de sécurité, afin d'éviter des blessures, utilisez des gants et lunette de protection.

Environnement :

Les lubrifiants atterrissent dans l'environnement. Respect de l'environnement: utiliser les lubrifiants dans des contenants appropriés, les stocker conformément et les éliminer dans les règles de l'art.

2. MONTAGE :

(voir figure 1)

MONTAGE ET REGLAGE DE LA BOULE TRAVESE :



NOTE :

Lors du montage de l'attelage, il convient de respecter les dispositions pertinentes (p. ex. OLAA véhicules) ainsi que les directives de montage des fabricants du véhicule !



NOTE :

Le dépliant pour les pièces jointes du 16 décembre 1976 (VkBl 1977 S 21) avec les modifications du 23 juillet 1979 (VkBl S 521) et du 20 août 1990 (VkBl S 562) doit être respecté (§30 StVZO).

MONTAGE :

- > Si nécessaire, démontez un accessoire existant.
- > Faites glisser les douilles à billes correspondantes (2) sur les boulons de l'appareil (3) et fixez-les avec des goupilles d'arrêt (4) ou un profil d'arrêt à bille.
- > Accrochez la traverse à billes (1) dans les crochets de bras inférieurs (5) par le haut de manière à ce que les billes s'enclenchent dans le profil du crochet d'arrêt.
- > Il faut s'assurer que les crochets d'arrêt sont correctement verrouillés.
- > Le jeu de la protection anti-torsion sur la barre transversale par rapport au crochet du bras inférieur peut être réglé à l'aide des goujons M20 (6) et du contre-écrou (7).
- > L'utilisation de l'équerre de support disponible en option simplifie le montage. Demandez à votre revendeur.
- > Lorsque vous faites pivoter le timon, assurez-vous qu'il touche la traverse et non d'autres parties du tracteur.



ATTENTION :

Lors de l'utilisation, les points suivants doivent être respectés :

- > La charge sur l'essieu avant du véhicule tracteur ne doit pas être inférieure à 20 % de la masse à vide du véhicule (charge sur l'essieu directeur).
- > La charge maximale sur l'essieu arrière ne doit pas être dépassée.
- > Les charges d'appui négatives doivent être exclues du côté de l'appareil.
- > L'utilisation avec un arbre à cardan doit être approuvée par le fabricant de l'appareil respectif.

REGLAGE :



ATTENTION :

Les instructions de montage et d'utilisation de l'attelage trois points doivent être respectées. Le verrouillage du crochet d'arrêt du bras inférieur doit toujours être assuré.

- > L'attelage trois points doit être fixé au milieu à l'aide de la stabilisation latérale.
- > Une position horizontale du faisceau de boule (angle max. $\pm 3^\circ$) doit être assurée dans toutes les conditions de fonctionnement.
- > Des angles de pivotement du timon de $\pm 20^\circ$ nécessitent une position horizontale de la traverse.
- > Des angles de pivotement horizontaux du timon de $\pm 70^\circ$ sont possibles.

**AVERTISSEMENT :**

Lors de l'attelage et du dételage, il convient de respecter les directives de l'association professionnelle.

Personne ne doit se trouver entre les véhicules. L'attelage de remorque doit être utilisé uniquement à l'état verrouillé.

3. DESCRIPTION, FONCTIONNEMENT ET MAINTENANCE DE L' ATTELAGE DE BOULE :

Voir annexe ou document séparé BA_TASC_400028, www.walterscheid.com/downloads/

**AVERTISSEMENT :****CONSIGNES DE SECURITE :**

- > L'utilisateur est tenu de toujours utiliser l'attelage dans un état impeccable et d'interdire son utilisation aux personnes non autorisées.
- > Les charges spécifiées sur la plaque signalétique ne doivent pas être dépassées.
- > Les transformations et modifications de l'attelage de la propre initiative de l'utilisateur ne sont pas autorisées.

4. DETERMINATION DES VALEURS CARACTERISTIQUES POUR LE FONCTIONNEMENT DE L'ATTELAGE DE BOULE SUR LES VEHICULES AGRICOLES ET FORESTIERS :

Voir annexe ou document séparé BA_TASC_400029, www.walterscheid.com/downloads/

This diagram illustrates the exploded view of the 3D printer assembly. The components are labeled as follows:

- 1: Yellow extruder assembly
- 2: Black mounting bracket
- 3: Black mounting plate
- 4: Black mounting plate
- 5: Black mounting plate
- 6: Black mounting plate
- 7: Black mounting plate
- 8: Black mounting plate

[illegible]

BA_TASC_400021_KT8700 (003).docx